

Die Perser

Aischylos

ERÖFFNUNG im Großen Haus

EIN THEATERPROJEKT MIT 500 BÜRGERINNEN UND BÜRGERN

Staatstheater Braunschweig/theatercombinat wien

SPIELORT	Großes Haus
PREMIERE	6. Juni um 20.00 Uhr
AUFFÜHRUNGEN	7., 8., 9. und 10. Juni jeweils um 20.00 Uhr
DAUER	ca. 130 Minuten
PAUSE	keine

Konzept/Inszenierung/
Partitur
Regieassistenz
Koordination/Recherche/
Dramaturgische Mitarbeit
Produktionsleitung
Übersetzung

Claudia Bosse
Andreas Gölles
Anselm Lenz, Anke Dyes
Caroline Farke
Peter Witzmann/Heiner Müller

Chor der 500

Bürgerinnen und Bürger im Alter von 12 bis 79 Jahren
aus Adenbüttel, Benkte, Braunschweig, Broitzem, Buchhorst, Burgdorf,
Cremlingen, Destedt, Dettum, Dibbesdorf, Düsseldorf, Erkerode, Essemrode,
Essen, Evessen, Frellstedt, Gifhorn, Hamburg, Helmstedt, Heere, Hildesheim,
Holle, Hordorf, Königslutter, Lehre, Meine, Müden, Ohrum, Peine-Vöhrum,
Rehningen, Salzgitter, Schwülper, Sehlde, Sickte, Thiede, Vechelde, Velpke,
Veltheim-Ohe, Weddel, Wedlinstedt, Wendeburg, Wenden, Weyhausen,
Wolfenbüttel
und 19 Nationen: Brasilien, China, Dänemark, Deutschland, Finnland,
Griechenland, Indonesien, Iran, Island, Italien, Kasachstan, Kroatien,
Lettland, Luxemburg, Philippinen, Polen, Rumänien, Russland und der Türkei

Chorführer

**Roland Bedrich, Anne Cathrin Buhtz, Inga Kolbeinsson, Hanna Legatis,
Christoph Linder, Oliver Losehand, Christiane Ostermayer, Ilona Christina
Schulz, Katja Thiele, Cornelia Windmüller**

Atossa
Bote
Dareios
Xerxes

Doris Uhlich
Jörg Petzold
Christine Standfest
Marion Bordat

Die Zuschauer stehen gemeinsam mit dem Chor auf der Bühne. Bitte informieren Sie sich im Vorfeld an der Theaterkasse.
Im Anschluss an die Vorstellung am 7. Juni findet ein Publikumsgespräch statt. Eintritt frei.

Eine Gemeinschaftsproduktion von Festival THEATERFORMEN, Staatstheater Braunschweig und theatercombinat wien.
Die französischsprachige Premiere von „grü500-les perses“ fand im November 2006 in einer Koproduktion von theatercombinat
wien mit dem Théâtre du Grütli in Genf statt.

Acht Jahre nach dem Sieg der Griechen über die persische Kriegsflotte stellt der Tragödiendichter Aischylos die Feinde Athens auf die Bühne. In seinem Zeitstück über die Seeschlacht in der Meerenge von Salamis bekommt der geschlagene politische Gegner Gestalt, darf selbst sprechen – allerdings mit den Stimmen der Sieger. Ein künstlerischer wie auch politischer Geniestreich für das Selbstverständnis der jungen athenischen Demokratie. Sprache wird so Waffe und Instrument ihrer Ideologie. Die Bürger Athens, selbst auf der Bühne, werden zu ihren Trägern und Protagonisten. Das Stück „Die Perser“ ist die erste Medialisierung von Krieg und Geschichte auf dem Theater, geschrieben in 1075 Versen. 500 davon trägt allein der Chor. Er ist die Hauptfigur in dieser Tragödie.

Die junge Regisseurin Claudia Bosse nimmt in ihrer Inszenierung den Grundgedanken dieser ältesten politisch-ästhetischen Praxis unserer westeuropäischen Kultur auf: Ein Chor aus Bürgerinnen und Bürgern steht im Zentrum ihrer Arbeit. Sie hat einen Aneignungsprozess von Sprache und Theater, begleitet von theoretischen Vorträgen, in Gang gesetzt. Ihrem Aufruf: „Sei Perser! Demokratie erproben im Chor der 500!“ sind mehrere hundert Bürgerinnen und Bürger aus 44 Orten der Region und 19 Nationen gefolgt. Nach einem weltweit einzigartigen Arbeits- und Probenprozess, der gleichzeitig eine praktische Diskussion über Theater und Formen der Demokratie in Bewegung gebracht hat, treten sie nun gemeinsam auf die Bühne ihres Staatstheaters. Der Chor ist eine Organisationsform unterschiedlicher Körper und Biografien, die sich über Atem und Rhythmus mit sich, den anderen und dem Text oder einer Bewegung auseinander setzt. Das Publikum wird an diesem Theaterabend Teil des Chorkörpers und kann dem Geschehen des Stückes und dem Kraftfeld des Chors unmittelbar beiwohnen.

Die Inszenierung stützt sich auf eine Stückbearbeitung des bekannten Dramatikers Heiner Müller, nach einer Interlinear-Übersetzung von Peter Witzmann. Aischylos erzählt 472 v. Chr. die Ereignisse um die Seeschlacht von Salamis (480 v. Chr.): Die Perser warten in der Königstadt Susa auf Nachricht von ihrem Heer. Der Chor persischer Greise sowie Atossa, Mutter des Königs Xerxes und Witwe des Dareios, werden von üblen Vorahnungen heimgesucht. Ein Bote kommt und berichtet über die Niederlage der persischen Kriegsflotte. Der Chor ruft den verstorbenen Herrscher Dareios an und erfährt durch dessen Weissagung, dass das gesamte Kriegsheer vernichtet wurde. Am Ende betritt Xerxes als einzig Überlebender die Szene und stimmt gemeinsam mit dem Chor eine Totenklage an.

Beate Achilles
 Judith Adomeit
 Franz C. Agthe
 Elisabeth Ahrling-Witte
 Karl-Christian Amme
 Renate Amme
 Sabine Antrack
 Florian Arnold
 Karin Asche
 Mansour Aslanbeigi
 Melanie Bänsch
 Franziska Bartsch
 Manuela Bartsch
 Stefan Bauer
 Dörte Baumann
 Nadine Beck
 Theo Becker
 Angela Becker
 Isabell-Christin Behrendt
 Jutta Behrendt
 Susanne Bei der Kellen
 Roswitha Bender
 Martha Berg
 Werner Bergau
 Hannelore Berzins
 Thomas Billhardt-Schmitz
 Angela Bleser-Baydur
 Andreas Blöcher
 Hilde Blum
 Barbara Blunck
 Liang Bo
 Barbara Bock
 Vanessa Bode
 Michaela-Pascale Boehlke-Meyer
 Niklas Boehm
 Tanja Bolm
 Silke Borchert
 Karl-Heinrich Borm
 Helga Bosse
 Sönke Brandt
 Peter Brockmeier
 Monika Brombach
 Katrin Brüning
 Christine Burgdorf
 Pirzade Cakir
 Luitgard Camerer
 Ghita Cleri
 Martina Clusmann
 Christine Cordes
 Cherry Corpuz
 Angela Camara Correa Gelhaar
 Kornelia Czarnota
 Karin Dahms
 Marlene Dannheim-Mertens
 Jürgen Daube
 Susanne Dierig
 Arwed Diestelmann
 Angelika Dikhoff
 Carsten Dittmann
 Ulrich Domeier
 Norma Dowald-Spillmann
 Uwe Drewen
 Sabine Drewes
 Ric Drews
 Mariola Drozd-Ungruhe
 Heike Düwel
 Nassipul Dyussebekova
 Heike Eberius
 Anne-Marie Egert-Schmidt
 Martin Ehrlich
 Freya-Debora Elsner
 Claudia-Barbara Elsner
 Anna Elvins
 Jasmin Ernst
 Claudia Evers
 Barbara Eversberg
 Dr. Eskandar Fallahi
 Roswitha Fallahi
 Cindy Fasanya
 Theresia Fehrenbacher
 Brigitta Feulner
 Zina Fiege
 Julia Fileschi
 Jutta Finger
 Maria Fischer-Sander
 Nina Flamme
 Astrid Flohr
 Antje Folke
 Kira Forst
 Renato Fraenkel
 Birgit Franke
 Ute Franke
 Kerstin Franke
 Madlen Franke
 Anja Frasunkiewicz
 Sarah Katharina Fray
 Louisa Frenzel
 Kathrin Fresenbet
 Bodo Frommann
 Sandra Fülling
 Simone Fürst
 Uwe Gabler
 Antonina-Shipua Gälbmann
 Evi Gavriili-Kassaveti
 Wolf-Dieter Geisler
 Petra Gelinek
 Barbara Gendolla
 Miriam Gepp
 Bernd Gimborn
 Babette Goldbach
 Gerlinde Gömmel
 Jan Gößner
 Erika Gottschalk-Riske
 Ulrich Grammel
 Jutta Gremmler
 Cornelia Gries
 Cornelia Grimm
 Astrid Gröber
 Matthias Groß
 Werner Grothe
 Edith Grumbach-Raasch
 Susanne Gründel
 Laura Ellen Grundemann
 Cornelia-Regina Grundmann
 Erdogan Gülcan
 Steve Gülzow
 Adrian Gunkel
 Kimberly Guttman
 Christine Guttman
 Gabriele de Haan
 Katja Hagedorn
 Klaus Harbusch
 Regine Harbusch
 Ursula Hartmann
 Beate Hatko
 Susanne Hauswaldt
 Elske Hauswaldt
 Heidi Heinath
 Johannes Heinen
 Merve Heinrich
 Andreas Heinrich
 André Hemmes
 Anja Hermann
 Gudrun Hermann
 Hanne Herrmann
 Regina Hillar
 Martina Hillebrecht
 Brigitte Hillger
 Angelika Hillmann
 Wilfried Hilde
 Petra Hinrichs
 Carla vom Hoff
 Christa Hoffmann
 Herbert Hoffmann
 Astrid Höft
 Uwe Hohm
 Christa Holzhauer
 Susanne Höne
 Heidi Hornburg
 Venus Hosseini
 Uda Hübner
 Hannelore Hübner
 Emil Hübner
 Wilfried Huhn
 Hans-Peter Ibenthal
 Cornelia Isensee
 Adrian Jacob
 Stefan Jacobs
 Amala Jäger
 Burkhard Jäger
 Wolfgang Jahns
 Charlotte Jakob
 Ilse Junge
 Wiltrud Kahlert
 Karin Kalsen
 Frank-Michael Kalsen
 Sabina Kaluza
 Patrick Kaluza
 Uwe Kammerhoff
 Antonia Kamp
 Anne Kampendank
 John Kansted
 Josef Kantner
 Luisa Karan
 Maria Karnagel
 Sigrid Kaßler
 Antje Kasten
 Birgit Kaupsch
 Ingrid Kautz
 Karsten Keibel
 Páris Keller
 Angelika Kemmling
 Heiner Kennerknecht
 Claudia Ketteler
 Samira Khodaei
 Monika Kinkel
 Petra Kirchberger
 Laura Kischkel
 Birgit Klauder
 Petra Klay
 Eva Kleinschmidt
 Dr. Eberhard Kleinschmidt
 Stefanie Klemp
 Rainer Klepper
 Rainer Klingenberg
 Andreas Klose
 Andrea Knauterhase
 Michaela Knerr
 Angelika Köcher
 Helmut Köcher
 Wolfgang Koebbel
 Matthias Kohl
 Sabine Kohlbrecher
 Sabine Köhler
 Anja Könnecke
 Désirée Körner
 Jonas Korte
 Felix Korth
 Ria Koska
 Dr. Elke Kottutz
 Anjuta Kowalewsky
 Klaus Kraus-Langhardt
 Ferdinand Krebs
 Jörg Kreft
 Stefan Krense
 Gunter Krense
 Ingeborg Kresse-Blümel
 Marie Kriegeskorte
 Gundula Kriegeskorte
 Dorothea Krock
 Edgar Krüger
 Brigitta Krüger
 Cora Kruse
 Brigitte Kruse-Flügel
 Eckart Kuhlen
 Renate Kuske
 Katy Küster
 Evelyn Lachmund
 Heinz-Diester Lange
 Hilke Langer
 Günther Langer
 Christa Lau
 Anna Lautenbach
 Reinhold Lehner
 Annette Leibrock
 Regina Leitner
 Annegret Lemke
 Soraya Levin
 Ulrike Liebig
 Berit Liehr
 Martina Liehr
 Götz Lindner
 Dagmar Lipovac
 Dieter Lochau

Christine Lochte	Marion Pallas	Klaus Schröder	Veronika Werner
Andreas Lochte	Juliane Parow	Rosemarie Schröter	Katrin Werner
Magdalene Lohmann	Bianca Pasnjikowski	Roswitha Schubert	Rolf Wesemann
Heidi Lohrengel	Dorit Passiep	Rosemarie Schuck	Anneliese Westendorf
Christiane van Lohuizen	Desirée de Payrebrune	Martina Schüler	Beate Westphal
Elke Lübeck	Regina Penner	Marie Luise Schulz	Nicole Weterling
Bogumita Lubocka	Silvia Penszuck	Wilhelm Schulze-Marmeling	Anne-Doris Wiebe
Petra Lüddecke	Katharina Perl	Dagmar Schumacher	Wolfgang Wiechers
Dagmar Luhmann	Angelika Perl	Nora Schütz	Andrea Wiemann
Katharina Lux	Edith Perret	Christine Schütz	Monika Wiethüchter
Sabine Luxa	Kathrin von Petzinger	Barbara Schwarz	Ingrid Wildermann
Dr. Sabine Magnus	Irmgard Pfeifle	Heidemarie Schwerkschlies	Carmen Wille
Monika Manhenke	Gabriele Pieper	Elke Seebaum	Harald Wilm
Annelie Mann	Klaus Pieper	Annemarie Seidner	Ursula Winter
Mitja Marheine	Bernadette Plaschik	Till Seifert	Astrid Wolff
Jutta Martens	Angela Plentz	Klaus Seiler	Brigitte Wolff
Claus-Rüdiger Martin	Diana Pontana	Hildegard Seipelt	Johannes Wolframm
Maike Martin	Silke Raack	Hanns Seitz	Ingrid Wolframm
Gesa Mathiak	Ines Rahaus	Irina Serd	Cecilia Wollenweber
Petra Mauer	Elke Rappold	Detlef Seydel	Christiane Wollin
Tanja Mehlstäubler	Judith Rasehorn	Aziz Seyiteylu	Dieter Wollny
Daniela Meier	Paula Rathjen	Fu Shunwei	Karl-Georg Wrede
Heike Meinke	Urban Regenauer	Nicola Siegler	Diana Wurster
Armin Meixner	Gisela Reichelt	Hilke Simon	Jochen Wurster
Karin Meixner	Jutta-Barbara Reinefeld	Maike Siuts	Angelika Wüsthoff-Weber
Beate Mencke-Hasan	Marianne Reiß	Kristin Speidel	Yasemin M. Yüksel-Glogowski
Dr. Gottfried Mende	Anneke Reiß	Charlotte Spoer	Conny Zander
Axel Menzel	Robert Renno	Ursula Sporleder-Wulf	Andrea Zernitz
Sina Meyer	Walter Richter	Maren Springhorn	Margit Zeugke
Marietta Meyer	Carl-Leon Ring	Mandy Stegen	Heidemarie Ziegler
Nadine Meyer	Petra Ring	Ulrike Stein	Isolde Ziemer
Christoph Michalzik	Romana Ringel	Anne Steiner-Khodaei	Tiziana Zizzi
Viktorija Mikhailova	Michael Ritter	Johannes Stempin	
Dagmar Mischke-Schildgen	Astrid Roeder	Nicole Sternitzke	Stand 1. April 2008
Marijana Mitrovic	Sabine Roppel-Krebs	Antje Stolpe	
Kurt Moneke	Karin Rosenthal	Sandra Stövesandt	
Christel Moneke	Silke Rumpf	Elisabeth Strauch-Bergau	
Sebastian Möslein	Georg Ruske	Jan-Ole Stumm	
Erika Mucha	Astrid Rutsch	Birgit Stumpf	
Agnes Mückner	Christine Sagebiel	Brigitte Süßner-Greve	
Therese Musols	Ulrike Schaper	Eila Sutela-Korty	
Regine Nahrwold	Heike Scharfschwert	Maik Teßmann	
Gaby Naue	Mario Schattney	Ute Maria Teubner	
Nayra Naue	Ines Schaub Gomerčić	Diana Theelke	
Tessina Naumann	Helmut Schelz	Roswitha Thiele	
Elisabeth Nawrot	Marie-Luise Schenk	Christa Timm	
Eveline Neuwinger	Janna Schenk	Susann Tonne	
Juliane-Marie Nickel	Tina Scheuffler	Thomas Töpfer	
Astrid Nickel	Maren Schinke	Sonja Torney	
Tim Nickel	Irina Schischova	Sabine Ulbrich	
Ramona Niegebar	Mimi Schlüter	Charlotta Urbe	
Horst Niemeier	Ariane Schlüter	Birgit Waaga	
Simone Nieswandt	Renate Schmidt	Lisa Wachter	
Gabriele Nitsche	Sibylle Schmidt	Volker Wagner	
Maike Noack	Bettina Schmidt	Brigitte Walter	
Friederike Noske	Dorothea Schmidt	Frauke Wandmacher	
Gisela Noske	Kristina Schmitz	Hannelore Warnke	
Ursula Oberwinkler-Weigelt	Angela Schmitz	Helga Weber	
Ina Ockel	Karola Schmögner	Gabriele Weinlich	
Leila Okanovic	Silke Schomberg	Rita Weise	
Kai Ottinger	Silvia Schönberg	Inge Weiß-Bittner	
Olivia Otto	Werner Schönfeld	Ralf Wellmann	
Katrin Pachel	Joachim Schrader	Monika Wendler	
Constanze Paliga	Cornelia Schrader	Charlotte Werner	